

Ikitaabo kyo'muleevi **Habakuki** **Indangiriro**

Yiki kitaabo kyo'muleevi Habakuki kiyerekiini ngiisi kwo âli kizi buuza Rurema mbu kituma kiki banangora-mabi batali mu hanwa.

Ubwa mbere, Habakuki anabuuzza Rurema kituma kiki atali mu hana abandu be'Buyuda. Mukuba Abayuda bâli gweti bagayitana bwe-neene, no'kushobania imaaja. (1.1-4) Nahano anamúshuvya kwo akola agaleeta Abababeeri gira bateere ikihugo kye'Buyuda. (1.5b)

Habakuki anashubi yidodomba mbu iri Rurema angaba ali mweru, kuti kwo angaki yigenderera ku balya Bababeeri, kwo bali banangora-mabi ukuhima Abayuda. (1.12-2.1) Rurema anamúshuvya mu kudeta kwo'bute bwage bugahikira na'Bababeeri kwakundi, nabo bagahanwa bukayu hi'gulu lya'mabi gaabo gooshi. Anamúhooleza ku magambo mingi ágayijikiini bweneene: «Yago mabone... gagakoleka ngana...» (2.3) «Si abandu ábakwaniini boohe, bagaramba ku njira yo'kulangaalira Rurema.» (2.4b) «Nga kwa'miiji gayijwiri hooshi mu nyaaja, kwo na kwokwo, ubulangashane bwa Nahano bugamenyeekana hooshi mu bandu.» (2.14) «...Nahano atuuziri mu nyumba yage ndaluule. Abandu booshi ba mu kihugo bakizi beera munyerere imbere lyage!» (2.20)

Habakuki anabuli deta: «Aahago! Yibyo byoshi, ushubi bikolaga mu siku ziitu, halinde nyiitu tubimenye bwija.» (3.2b)

Imiziizi miguma yi'sikamiro, iri mu Habakuki 3.17-18: «Ibiti bye'mitiini kundu bitahembiri, ne'mizabibu inabe ndaabyo bitumbwe byo itongesiri, ne'mizehitsuuni inabe ndaago mavuta agayezirwi mwo, ne'ndalo, imimbu yazo inabe ndaayo, ne'bibuzi binabe bikakumbululwa mu lugo, ne'ngaavu mwi'ruli, banabe bazipisa! Kundu kwokwo, niehe ngakizi shambaalira Nahano. Nyamiri ngakizi shagalukira Rurema Lukiza wani.»

Íbiri mwo ku bwofi

- a) Habakuki ali mu tee yidodomba (1.1-11)
- b) Habakuki ashubi yidodomba (1.12-2.20)
- c) Habakuki akola mu langaalira Rurema, anaba no'bushambaale bweneene (3)

¹ Ino ndumwa, Rurema akagiyigulira umuleevi Habakuki.

Habakuki atabaaza Rurema

² E Nahano! Keera n'gakuyereka ngiisi kwa'bandu bali mu yitana.

Aaho! Ngwaniini ngizi kutabaaza halinde mangoki?

Si utazi nyitaba, utanazi tukiza!

³ Yibyo bihigo, ka ngwaniini ngizi bibona-bona? Si abandu keera bahigula bweneene!

Ikyanya ndi mu bayitegeereza, ndi mu bona naaho kwo bagweti bagahambanwa, iri banalongoola.

Ee! Bali mu shereezania, iri banayitana.

⁴ Imaaja zitakiri mu simbahwa,
zitanakiri mu twibwa ku njira ikwaniini.
Halikago, abandu bakola mu zishobania,
kyo kitumiri banangora-mabi naaho bo
bakola mu sinda.

Nahano ashuvya

⁵ Nahano anashuvya kwokuno: «Mutee lola mu
binyamahanga.

Mulolage, munasoomerwe ngana!

Mu siku ziinyu, ngaagira ikitangaaza.

Yikyo kitangaaza, kundu umundu angag-
wanwa amuganuulira kyo, mutangakiye-
meera!*

⁶ Ngola ngashimya Abababeeri,
kwo bali bandu bazira kimino, banateeziri
ikyoba.

Bagweti bagalenga-lenga mu mahanga gooshi,
iri banagaaza ibihugo bya beene.

⁷ Yabo Bababeeri, bayijikiini kwo bali balangi,
banali mu leeza abandu mwe'kinyukura.

Bali mu gira ngiisi kwo baloziizi, buzira kutwaza
ugundi mundu.

⁸ Emwe! Ifwarasi zaabo, ziri mu suula umulindi
ukuhima ingwi.

Banali balangi, ukuhima imirunga ku
kyanya ikoli shalisiri.

Abasirikaani baabo abashoniri ku fwarasi,
bashaaziri hala, banali mu yami yilala mu
bagoma.

* **1:5** 1.5 Mikolezi 13.41.

- Bali mu ba nga nyunda, úli mu yihwika ku mutumba!
- 9 Yabo basirikaani booshi, bali balangi bwe-neene.
Balozizi naaho, kwo bayiji tulwisa.
Abandu bo keera bakashweka,
bali kandaharuurwa, ngo'mushenyu.
- 10 Ikyanya bali mu gwana utwaya tuzitire,
bali mu tushekeereza naaho.
Bali mu shekeereza kiri na'baami na baguvu-runeeri,
iri banabahonyoleza.
Yizo nzitiro, bali mu zilunda kwo'luvú,
lyo balonga ubulyo bwo'kuziyingira mwo.
- 11 Bali mu hinjuka nga kihuhuuta, banayigendere.
Imisi yabo, yo bali mu biika kwo'mulangaaliro,
kyo kitumiri keera bayikululira umwama!»

Umuleevi Habakuki ashubi zimuula

- 12 E Nahano! Si uyamiri uli Rurema, ulya Mutaluule, utanáye fwe!
We na butibitiro bwitu.
Balya Bababeeri, si we kabatoola gira batutwire imaaja,
banatuhane hi'gulu lye'byaha biitu!
- 13 Kundu kwokwo, ulyagagi mweru.
Utali mu kejeerera amabi, utali mu gooyera ibihigo.
Aaho! Kutagi wayihulikira, wanabalekeerera baminike abandu ábakwaniini ukubahima?
- 14 Ka tulyagagi ifwi naaho, mbu tugwatwe, tunayami yitwa?
Ka tuli biremwa bya mu nyaaja, íbitahiiti umusholezi?

- 15 Si balya banangora-mabi, bali mu gwasu abandu kwi'gera,
banabakululire mu njenga zaabo.
Ha nyuma, banashambaale, ti awi yiyi yiyi!
- 16 Yizo njenga zaabo, bagweti bagaziyikumba, iri banazitumuulira umubadu.
Banadete: «Ee ma! Yizi njenga, ziri mu tugaza, tunakola mu zilongera mwe'byokulya bingi.»
- 17 E maashi! Ka ugabalekeerera, bagenderere ukugira kwokwo?
Ka bagakizi minika abandu, buzira kubayuvwirwa ikimino?

2

- 1 Niehe ngashonera ku lwingo lwe'naazi, mbeere yo.
Ngakizi lindirira, nyuvwirize Nahano.
Mukuba keera n'gamúyidodombera, na ndoziizi ukumenya ngiisi kwo aganjuvya.

Rurema ashuvya Habakuki

- 2 Nahano ananjuvya kwokuno: «Gano mabone, ugayandikage!
Ugayandike ku mbahwa, ku fwabe ízigasomeka bwija.
Kwokwo, ngiisi úgagasoma, alonge ukuyami menyeesa abandi.
- 3 Yago mabone, galindiriiri ikyanya kyo gashungikiirwi kwo.
Gagweti gagaadeta hi'gulu lye'mberuuka, ganali go'kuli.
Na kundu gangatinda, ulindirire naaho.
Si gagakoleka ngana, gataganakeereza.

4 Uyandike kwokuno: “Ulolage yaba banab-wikangaate.

Bagweti bagatuula ku gindi-gindi njira, itakwaniini.

Si abandu ábakwaniini boohe, bagaramba ku njira yo'kulangaalira Rurema.*

5 Nga kwe'divaayi iri mu teberezania, kwo na kwokwo, ngiisi ábagweti bagayikangaata, batagayama ho.

Si bali nga nakuzimu, mu kulooza ukumirangusania.

Na nga kwo Narufu atali mu yiguta, nabo kwo na kwokwo.

Si bagweti bagayikumaniza abandu ba'gandi mahanga gooshi, gira balonge ukubamirangusa.”

6 Abandu mwene yabo bagakizi mûhonyoleza, ti:

“Yayewe imwinyu! Mwe mugweti mugay-ilundira íbitali bye'mwinyu.

«“Munagweti mugayilugiza imyenda, mutanali mu giyishula!

Aahago! Amagambo mwene yago, ka ganga-genderera? Nanga, maashi!”

7 Kundu mukayabiira ibindu byabo, si lusiku luguma, bagayami mûyubukira, banamûtakamire.

Lyeryo niinyu, banamûshahule ibye'mwinyu.

* 2:4 2.3-4 Barumi 1.17; Bagalatiya 3.11; Baheburaniya 10.37-38.

8 Mwâli kizi shereeza ibihugo bingi, kuguma
no'twaya twabyo,
iri munashahula ibindu byabo.

Na ngiisi ábâli tuuziri mwo, mwanakizi bayita.
Kwokwo, ibindu biinyu nabyo, ngiisi
ábagaaba baki sigiiri, bagayiji bishahula.

9 «Yayewe imwinyu! Mwe mugweti muga-
hombeesa abandi, mbu lyo muyigaza.
Munagweti mugasalira ukugendi yubaka
kwi'rango, mbu lyo mufuuka ubuhanya.

10 Si keera mukashungika kwo mugagendi
shereeza abandu bingi.
Aahago! Mumenye kwo keera mwayiteeza
ishoni imbere lya beene winyu.

Kwokwo, mukola mugaafwa.

11 Kyo kitumiri, kiri na'mabuye go muyubasiri
mwe'nzitiro, gagateera akashiba mu
kumùlega.

Emwe! Kiri ne'miganda, nayo
igamùyimomootera!

12 «Yayewe imwinyu!
Si utwaya twinyu, mugweti mugatuyubaka
mu kuyitana, na mu kuvindagazania!

13 Kundu kwokwo, Nahano wo'bushobozi bwoshi
keera akalagaania
kwo ngiisi bya'bandu bali mu himbuukira
kwo, bigaki herera mu muliro.

Haliibwi! Si yabo bandu bagweti bagayituban-
ulira ubusha!

14 Nga kwa'miiji gayijwiri hooshi mu nyaaja,

kwo na kwokwo, ubulangashane bwa Nahano bugamenyeekana hooshi mu bandu.

15 «Yayewe imwinyu, mwe mugweti mugalalusa abatuulani biinyu.

Mugweti mugakizi balungira kolobwe mu divaayi, gira balaluke,
lyo mulonga ukuloleera ubukondwe bwabo.

16 Aaho! Kundu mukiri mu longa ulushaagwa,
haliko masaasa atabukwa, mugaki teeziwa ishoni.

Niinyu, mugaanywa idivaayi, munakizi yibunbulika ne'ndalwe.
Emwe! Nahano yenyene agamuyijira ku buraakari bwage.

Kwokwo, niinyu, ubulangashane bunahinduke ishoni!

17 Si keera mukayita abandu bingi i Lebanoni,
mu twaya twabo,
mwanayita kiri ne'nyamiishwa.

Buno niinyu, mukolaga mugayoboha, munakomeresibwe.
Ngiisi byo mukagirira abandi mu twaya twabo, niinyu, bigaamuba kwo.

18 Aahago! Ikyanya umundu agweti agayibaajira imigisi, ali mu longa akamaro kaki?

Si irya migisi iri mu tulwa mu byuma,
inali ya kutebana naaho!

Itashobwiri kiri no'kudeta!

Uyo mundu, si ali mu biika umulangaaliro ku kindu kyo akayigirira yenyene!

- 19 «Yayewe imwinyu! Si mugweti mugabwira umugisi mubaaaje mu mbahwa, ti: “Vyukaga!”
Munabwire umugisi gwi'buye, ti: “Yimukaga!”
Aaho! Yugwo mugisi, ka gwangakuyigiriza? Nanga maashi!
Kundu gulyagagi mubugiirize kwe'nooro ne'harija, haliko gutali mugumaana!
- 20 Haliko, Nahano atuuziri mu nyumba yage ndaluule.
Abandu booshi ba mu kihugo bakizi beera munyerere imbere lyage!»

3

Rurema ashuvya amahuuno ga Habakuki

- 1 Umuleevi Habakuki akahuuna Rurema, kwokuno:
2 E Nahano! Keera n'gayuvwa hi'gulu lye'mikolezi yawe ya kahebuza.
Ngiisi byo ukagira, keera byanzoomezza bwe-neene!
Aahago! Yiby byoshi, ushubi bikolaga mu siku ziitu,
halinde nyiitu tubimenye bwija.
Kundu uki turakariiri, utuyuvwirwe indengeerwa, maashi!
- 3 Rurema Mutaluule agweti agayija, ukushaaga i Temaani, na mu mugazi gwe'Paraani.
Ubulangashane bwage buyijwiri mwi'gulu!
Anagweti agayivugwa hooshi mu kihugo.

- ⁴ Agweti agayija alangashiini ngi'zuuba.
 Mu kuboko kwage, mugweti mugalyoka
 umulengeerwe.
 Mwomwo mwo anali mu bisha ubushobozi
 bwage.
- ⁵ Imbere lyage, ali mu tee lungika ikiija kikayu,
 ubuhanya nabwo bunayije bumúshalagiiri.
- ⁶ Ikyanya ali mu yimanga, ikihugo kinajugum-
 bane.
 Ne'kyanya ali mu lyeguuza amasu, abandu
 banayami lenga mwe'kinyukura.
 Kundu imigazi iyamiri-yamiri ho, ali mu givun-
 gula.
 No'tugangazi, kundu tuyamiri ho, ali mu
 yami tuhongola.
 Ee! Yehe ye tuuziri ho imyaka ne'myakuula.
- ⁷ N'gabona kwa'bandu be'Kushani bakongamiri
 mu maheema.
 Na'be'Midyani nabo, bâli gweti bagalenga
 mwo'musisi hi'gulu lye'kihuumula.
- ⁸ E Nahano! Ka wâli rakariiri inyijji?
 Ka kiri ne'nyaaaja ukazilangamira,
 halinde uyije mu bibungu, nga úli mwi'gaare,
 ne'fwarasi zaalyo zikola mu ganga hi'gulu
 lyo'buhimi?
- ⁹ Keera ukafwora umuheto gwawe, wanatungira
 ne'myambi yawe.
 Emwe! Wanayanuula idaho, kiri ne'nyijji
 zanahinga bweneene.
- ¹⁰ Ikyanya imigazi ikakuloleekezwa, yanayami
 jugumbana,
 inyijji zanagolomba mwo.
 Utulingi twe'nyaaaja tukalunduma,

twanayami vubula imidunda.

11 Ikyanya irya myambi yawe ikayinywerereka,
ikayami tanguula, waa!

Itumu lyawe, lyâli kizi kyemula!

Lyeryo, izuuba no'mwezi byanayami jingalala.

12 Wâli kizi lenga-lenga mu kihugo, iri unakoli
rakiiri.

Wanaminika igindi milala yoshi hi'gulu
lyo'bute.

13 Si abandu baawe boohe, ukagendi bakiza,
wanafuusa kiri no'lya mutaluule wawe.

Balya banangora-mabi, wanafuta umutwali
wabo,

kiri na ábakamúyibiika kwo booshi.

14 Yabo bagoma, ikyanya bâli tuyijiiri, kwo ba-
tushaabule,

emwe! Bâli kasinge-singe nga kihuhuuta.

Banâli toniri kwo bagahikiri tuminika,
nga ábayiji nyomboola abakeni.

Kundu kwokwo, ukakoleesa amatumu gaabo,
mu kutumita ikirongoozi kyabo mwi'twe.

15 Ukalenga mu nyaaja,

uli ku fwarasi zaawe, mu midunda mikayu.

16 Iri n'gayuvwa kwokwo, ibya mu nda byanalya-
muza liguma, gyuu!

Akanwa kaani, kanakizi shushubira.

Ne'ndege zanayami tera!

Balya bandu bagweti bagatuteera,

kundu kwokwo, ngalindirira ku bwigen-
derezi, halinde balonge ukuminikwa.

17 Ibiti bye'mitiini kundu bitahembiri,

ne'mizabibu inabe ndaabyo bitumbwe byo
itongesiri,
ne'mizehitsuuni inabe ndaago mavuta
ágayezirwi mwo,
ne'ndalo, imimbu yazo inabe ndaayo,
ne'bibuzi binabe bikakumbululwa mu lugo,
ne'ngaavu mwi'ruli, banabe bazipiisa!

- 18 Kundu kwokwo, niehe ngakizi shambaalira
Nahano.
Nyamiri ngakizi shagalukira Rurema Lukiza
wani.
- 19 Nahano Rurema, ye misi yani.
Ali mu nzikamya amagulu, nga kasa.
Anali mu ndwala mu marango ge'migazi.

Isobaanuro imwa bali mu kizi rongoora
abimbi: Luli mu yimbwa, mu kukoleesa
ibikolanwa bye'mihungo.

**Ibibiriya: Igambo lya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo lya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b